

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete Inhalt	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

## IDS G.4: Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete

(Grundlage ISO /R 9 1968 mit Fussnoten 1 und 3-8, ohne 2)

Inhalt:

1. Transliteration des altkirchenslavischen/altrussischen Alphabets IDS .....	2
2. Transliteration des bulgarisch-kyrillischen Alphabets IDS .....	4
3. Transliteration des makedonisch-kyrillischen Alphabets IDS .....	6
4. Transliteration des russisch-kyrillischen Alphabets IDS.....	8
5. Transliteration des rusinisch-kyrillischen Alphabets IDS .....	10
6. Transliteration des serbisch-kyrillischen Alphabets IDS .....	13
7. Transliteration des ukrainisch-kyrillischen Alphabets IDS .....	15
8. Transliteration des weissrussisch (belorussisch)-kyrillischen Alphabets IDS.....	17

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 1. Altkirchenslavisches/altrussisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

## 1. Transliteration des altkirchenslavischen/altrussischen Alphabets IDS

		Altkirchenslavisch			Altrussisch / Russ. Kirchenslavisch		
	Kyrill. Buchst.	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а	a			a		
2.	б	b			b		
3.	в	v			v		
4.	г	g			g		
5.	д	d			d		
6.	е	e			e		
7.	ж	ž	017E	latin small letter Z with caron	ž	017E	latin small letter Z with caron
8.	ѕ	dz		d + z, nicht Digraph dz verwenden	dz		d + z, nicht Digraph dz verwenden
9.	з	z			z		
10.	и	i			i		
11.	і	i			i		
12.	к	k			k		
13.	л	l			l		
14.	м	m			m		
15.	н	n			n		
16.	о, ѿ	o			o		
17.	п	p			p		
18.	р	r			r		
19.	с	s			s		
20.	т	t			t		
21.	у, ѹ	u			u		
22.	ѣ	f			f		
23.	х	ch			ch		
24.	ц	c			c		
25.	ч	č	010D	latin small letter C with	č	010D	latin small letter C with caron
26.	ш	š	0161	latin small letter S with caron	š	0161	latin small letter S with caron

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 1. Altkirchenslavisches/altrussisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

		Altkirchenslavisch			Altrussisch / Russ. Kirchenslavisch		
	Kyрил. Buchst.	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name
27.	ѡ	št	0161+t	latin small letter S with caron + latin small letter T	šč	0161 + 010D	latin small letter S with caron + latin small letter C with caron
28.	Ѣ	" <sup>1</sup>	02BA	modifier letter double prime	" <sup>1</sup>	02BA	modifier letter double prime
29.	ѣ	y			y		
30.	Ѥ	'	02B9	modifier letter prime	'	02B9	modifier letter prime
31.	ѥ	ě	011B	latin small letter E with caron	ě	011B	latin small letter E with caron
32.	ю	ju			ju		
33.	Ѧ	q	01EB	latin small letter O with ogonek	u		
34.	ѧ	jq	j+01EB	latin small letter J + latin small letter O with ogonek	ju		
35.	Ѩ	ja			ja		
36.	ѩ	ę	0119	latin small letter O with ogonek	ja		
37.	Ѫ	ję	j+0119	latin small letter J + latin small letter E with ogonek	ja		
38.	ѫ	je			je		
39.	Ѭ	ks			ks		
40.	ѭ	ps			ps		
41.	Ѯ	ř	1E1F	latin small letter F with dot above	ř	1E1F	latin small letter F with dot above
42.	ѯ	ý	1E8F	latin small letter Y with dot above	ý	1E8F	latin small letter Y with dot above

---

<sup>1</sup> Wird am Wortende nicht berücksichtigt.

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 2. Bulgarisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

## 2. Transliteration des bulgarisch-kyrillischen Alphabets IDS

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а А	a A		
2.	б Б	b B		
3.	в В	v V		
4.	г Г	g G		
5.	д Д	d D		
6.	е Е	e E		
7.	ж Ж	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron
8.	з З	z Z		
9.	и И	i I		
10.	й Й	j J		
11.	к К	k K		
12.	л Л	l L		
13.	м М	m M		
14.	н Н	n N		
15.	о О	o O		
16.	п П	p P		
17.	р Р	r R		
18.	с С	s S		
19.	т Т	t T		
20.	у У	u U		

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 2. Bulgarisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
21.	ф Ф	f F		
22.	х Х	ch Ch		
23.	ц Ц	c C		
24.	ч Ч	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron
25.	ш Ш	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron
26.	щ Щ	št Št	0161 + t 0160 + t	latin small letter S with caron + latin small letter T latin capital letter C with caron + latin small letter T
27.	ъ Ъ	ă <sup>1</sup> Ă <sup>1</sup>	0103 0102	latin small letter A with breve <sup>1</sup> latin capital letter A with breve <sup>1</sup>
28.	ь, Ъ	'	02B9	modifier letter prime
29.	ѣ Ѥ	ě Ě	011B 011A	latin small letter E with caron latin capital letter E with caron
30.	ю Ю	ju Ju		
31.	я Я	ja Ja		
32.	ѧ Ѩ	ă <sup>1</sup> Ă <sup>1</sup>	0103 0102	latin small letter A with breve <sup>1</sup> latin capital letter A with breve <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Alte Orthographie, Zeichen wird am Wortende nicht transliteriert.

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 3. Makedonisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

### 3. Transliteration des makedonisch-kyrillischen Alphabets IDS

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а А	a A		
2.	б Б	b B		
3.	в В	v V		
4.	г Г	g G		
5.	д Д	d D		
6.	ѓ Ѓ	ǵ Ǵ	01F5 01F4	latin small letter G with acute latin capital letter G with acute
7.	е Е	e E		
8.	ж Ж	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron
9.	з З	z Z		
10.	с С	dz Dz		d + z, nicht Digraph dz verwenden D + z, nicht Digraph Dz verwenden
11.	и И	i I		
12.	ј Ј	j J		
13.	к К	k K		
14.	л Л	l L		
15.	љ Љ	lj Lj		l + j, nicht Digraph lj verwenden L + j, nicht Digraph Lj verwenden
16.	м М	m M		
17.	н Н	n N		
18.	њ Њ	nj Nj		n + j, nicht Digraph nj verwenden N + j, nicht Digraph Nj verwenden
19.	о О	o O		
20.	п П	p P		

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 3. Makedonisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
21.	р Р	р R		
22.	с С	с S		
23.	т Т	т T		
24.	ќ Ќ	ќ Ќ	1E31 1E30	latin small letter K with acute latin capital letter K with acute
25.	у У	у U		
26.	ф Ф	ф F		
27.	х Х	х H		
28.	ц Ц	ц C		
29.	ч Ч	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron
30.	џ Џ	dž <sup>1</sup> DŽ <sup>2</sup>	d + 017E D + 017E	latin small letter d + latin small letter Z with caron latin capital letter D + latin small letter Z with caron
31.	ш Ш	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron

---

<sup>1</sup> d + ž, nicht Digraph dž verwenden

<sup>2</sup> D + ž, nicht Digraph Dž verwenden

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 4. Russisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

#### 4. Transliteration des russisch-kyrillischen Alphabets IDS

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а А	a A		
2.	б Б	b B		
3.	в В	v V		
4.	г Г	g G		
5.	д Д	d D		
6.	е Е	e E		
7.	ё Ё	ë Ë	00EB 00CB	latin small letter E with diaeresis latin capital letter E with diaeresis
8.	ж Ж	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron
9.	з З	z Z		
10.	и И	i I		
11.	і І	i I		
12.	й Й	j J		
13.	к К	k K		
14.	л Л	l L		
15.	м М	m M		
16.	н Н	n N		
17.	о О	o O		
18.	п П	p P		
19.	р Р	r R		
20.	с С	s S		



IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 4. Russisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
21.	т Т	t T		
22.	у У	u U		
23.	ф Ф	f F		
24.	х Х	ch Ch		
25.	ц Ц	c C		
26.	ч Ч	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron
27.	ш Ш	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron
28.	щ Щ	šč Šč	0161 + 010D 0160 + 010D	latin small letter S with caron + latin small letter C with caron latin capital letter C with caron + latin small letter C with caron
29.	ъ, Њ	" <sup>1</sup>	02BA	modifier letter double prime
30.	ы Ы	y Y		
31.	ь, Ь	'	02B9	modifier letter prime
32.	ѣ Е	ě Ě	011B 011A	latin small letter E with caron latin capital letter E with caron
33.	э Э	é É	0117 0116	latin small letter E with dot above latin capital letter E with dot above
34.	ю Ю	ju Ju		
35.	я Я	ja Ja		
36.	ѳ Ф	ƒ Ĳ	1E1F 1E1E	latin small letter F with dot above latin capital letter F with dot above
37.	ѵ У	ŷ Ŷ	1E8F 1E8E	latin small letter Y with dot above latin capital letter Y with dot above
38.	'	"	02BA	modifier letter double prime

<sup>1</sup> Alte Orthographie, Zeichen wird am Wortende nicht transliteriert.

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 5. Rusinisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

## 5. Transliteration des rusinisch-kyrillischen Alphabets IDS

### Rusinisch / Russinisch / Rusyn

		Novi Sad (Vojvodina, Jugoslawien)			Lemko Rusinen (Polen) + Prešov/Prjašiv (Slowakei)		
	Kyrill. Buchst.	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а А	a A			a A		
2.	б Б	b B			b B		
3.	в В	v V			v V		
4.	г Г	h h			h h		
5.	г Г	g G			g G		
6.	д Д	d D			d D		
7.	е Е	e E			e E		
8.	є Є	je Je			je Je		
9.	ж Ж	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron
10.	з З	z Z			z Z		
11.	и И	i I			i I		
12.	і І	i I			i I		
13.	ї Ї	ï Ï			ï Ï		
14.	ы Ы	y Y			ÿ ÿ	0177 0176	latin small letter Y with circumflex latin capital letter Y with circumflex
15.	й Й	j J			j J		

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 5. Rusinisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

Novi Sad (Vojvodina, Jugoslawien)				Lemko Rusinen (Polen) + Prešov/Prjašiv (Slowakei)			
	Kyrill. Buchst.	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name
16.	к К	k K			k K		
17.	л Л	l L			l L		
18.	м М	m M			m M		
19.	н Н	n N			n N		
20.	о О	o O			o O		
21.	п П	p P			p P		
22.	р Р	r R			r R		
23.	с С	s S			s S		
24.	т Т	t T			t T		
25.	у У	u U			u U		
26.	ф Ф	f F			f F		
27.	х Х	ch Ch			ch Ch		
28.	ц Ц	c C			c C		
29.	ч Ч	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron
30.	ш Ш	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron
31.	щ Щ	šč Šč	0161 + 010D 0160 + 010D	latin small letter S with caron + latin small letter C with caron latin capital letter C with caron + latin small letter C with caron	šč Šč	0161 + 010D 0160 + 010D	latin small letter S with caron + latin small letter C with caron latin capital letter C with caron + latin small letter C with caron
32.	ю Ю	ju Ju			ju Ju		

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 5. Rusinisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	--	---------------------

Novi Sad (Vojvodina, Jugoslawien)					Lemko Rusinen (Polen) + Prešov/Prjašiv (Slowakei)		
	Kyrill. Buchst.	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name	Latin. Umschrift	Unicode	Unicode Name
33.	я Я	ja Ja			ja Ja		
34.	ь, Ъ	'	02B9	modifier letter prime	'	02B9	modifier letter prime

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 6. Serbisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

## 6. Transliteration des serbisch-kyrillischen Alphabets IDS

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а А	a A		
2.	б Б	b B		
3.	в В	v V		
4.	г Г	g G		
5.	д Д	d D		
6.	ђ Ђ	đ Đ	0111 0110	latin small letter D with stroke latin capital letter D with stroke
7.	е Е	e E		
8.	ж Ж	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron
9.	з З	z Z		
10.	и И	i I		
11.	ј Ј	j J		
12.	к К	k K		
13.	л Л	l L		
14.	љ Љ	lj Lj		l + j, nicht Digraph lj verwenden L + j, nicht Digraph Lj verwenden
15.	м М	m M		
16.	н Н	n N		
17.	њ Њ	nj Nj		n + j, nicht Digraph nj verwenden N + j, nicht Digraph Nj verwenden
18.	о О	o O		
19.	п П	p P		
20.	р Р	r R		

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 6. Serbisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
21.	с С	s S		
22.	т Т	t T		
23.	ћ Ћ	ć Ć	0107 0106	latin small letter C with acute latin capital letter C with acute
24.	у У	u U		
25.	ф Ф	f F		
26.	х Х	h H		
27.	ц Ц	c C		
28.	ч Ч	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron
29.	џ Џ	dž <sup>1</sup> DŽ <sup>2</sup>	d + 017E D + 017E	latin small letter d + latin small letter Z with caron latin capital letter D + latin small letter Z with caron
30.	ш Ш	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron

---

<sup>1</sup> d + ž, nicht Digraph dž verwenden

<sup>2</sup> D + ž, nicht Digraph Dž verwenden

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 7. Ukrainisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

## 7. Transliteration des ukrainisch-kyrillischen Alphabets IDS

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а А	a A		
2.	б Б	b B		
3.	в В	v V		
4.	г Г	h H		
5.	ґ Ґ	g G		
6.	д Д	d D		
7.	е Е	e E		
8.	є Є	je Je		
9.	ж Ж	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron
10.	з З	z Z		
11.	и И	y Y		
12.	і І	i I		
13.	ї Ї	ï Ï		
14.	й Й	j J		
15.	к К	k K		
16.	л Л	l L		
17.	м М	m M		
18.	н Н	n N		
19.	о О	o O		
20.	п П	p P		

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 7. Ukrainisch-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
21.	р Р	р R		
22.	с С	с S		
23.	т Т	т T		
24.	у У	у U		
25.	ф Ф	ф F		
26.	х Х	ch Ch		
27.	ц Ц	с C		
28.	ч Ч	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron
29.	ш Ш	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron
30.	щ Щ	šč Šč	0161 + 010D 0160 + 010D	latin small letter S with caron + latin small letter C with caron latin capital letter C with caron + latin small letter C with caron
31.	ъ, Њ	" <sup>1</sup>	02BA	modifier letter double prime
32.	ь, Ь	'	02B9	modifier letter prime
33.	ѣ Е	ě Ě	011B 011A	latin small letter E with caron latin capital letter E with caron
34.	ю Ю	ju Ju		
35.	я Я	ja Ja		
36.	'	"	02BA	modifier letter double prime

---

<sup>1</sup> Alte Orthographie, Zeichen wird am Wortende nicht transliteriert.



IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 8. Weissrussisch (belorussisch)-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

## 8. Transliteration des weissrussisch (belorussisch)-kyrillischen Alphabets

### IDS

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
1.	а А	a A		
2.	б Б	b B		
3.	в В	v V		
4.	г Г	h H		
5.	д Д	d D		
6.	е Е	e E		
7.	ё Ё	ë Ě	00EB 00CB	latin small letter E with diaeresis latin capital letter E with diaeresis
8.	ж Ж	ž Ž	017E 017D	latin small letter Z with caron latin capital letter Z with caron
9.	з З	z Z		
10.	і І	i I		
11.	й Й	j J		
12.	к К	k K		
13.	л Л	l L		
14.	м М	m M		
15.	н Н	n N		
16.	о О	o O		
17.	п П	p P		
18.	р Р	r R		
19.	с С	s S		

IDS 2: F-Kat. Teil II	Anhänge IDS G: Transliterationstabellen 4. Transliteration der slavischen kyrillischen Alphabete 8. Weissrussisch (belorussisch)-kyrillisches Alphabet	Version 15.10.01
--------------------------	---	---------------------

	Kyrill. Buchst.	Latein. Umschrift	Unicode	Unicode Name
20.	т Т	t T		
21.	у У	u U		
22.	ў Ў	ũ Ŭ	016D 016C	latin small letter U with breve latin capital letter U with breve
23.	ф Ф	f F		
24.	х Х	ch Ch		
25.	ц Ц	c C		
26.	ч Ч	č Č	010D 010C	latin small letter C with caron latin capital letter C with caron
27.	ш Ш	š Š	0161 0160	latin small letter S with caron latin capital letter S with caron
28.	ъ, Њ	"¹	02BA	modifier letter double prime
29.	ы Ы	y Y		
30.	ь, Ь	'	02B9	modifier letter prime
31.	ѣ Ќ	ě Ě	011B 011A	latin small letter E with caron latin capital letter E with caron
32.	э Э	é É	0117 0116	latin small letter E with dot above latin capital letter E with dot above
33.	ю Ю	ju Ju		
34.	я Я	ja Ja		
35.	'	"	02BA	modifier letter double prime

---

<sup>1</sup> Alte Orthographie, Zeichen wird am Wortende nicht transliteriert.